Porównanie tłumaczeń Hebrajczyków 10:24

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | i dostrzegalibyśmy jedni drugich ku pobudzaniu miłości i dobrych dzieł |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Myślmy\* też o sobie nawzajem dla pobudzenia\*\* miłości\*\*\* i szlachetnych czynów,\*\*\*\* \*\*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4)[[5]](#footnote-6)5) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | i oglądajmy\* jedni drugich ku wyostrzaniu\*\* miłości i pięknych\*\*\* czynów, [[6]](#footnote-7)6)[[7]](#footnote-8)7)[[8]](#footnote-9)8) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | i dostrzegalibyśmy jedni drugich ku pobudzaniu miłości i dobrych dzieł |

1. 1) Myślmy, κατανοῶμεν, lub: rozważajmy, rozmyślajmy. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) dla pobudzenia, εἰς παροξυσμὸν, lub: dla podburzenia; w G dwukrotnie (<x>50 29:28</x>; <x>300 32:37</x>) jako tłum. קֶצֶף , czyli: gniew. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>500 13:34</x>; <x>520 5:5</x>; <x>550 5:22</x>; <x>650 13:1</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) Są one skutkiem wiary (<x>520 5:5</x>; <x>550 5:2223</x>). [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) <x>630 2:14</x> [↑](#footnote-ref-6)
6. 6) Sens: dostrzegajmy, przypatrujmy się uważnie. [↑](#footnote-ref-7)
7. 7) Metafora oznaczająca pobudzanie, wzmaganie. [↑](#footnote-ref-8)
8. 8) Sens: dobrych. [↑](#footnote-ref-9)